Księga Rodzaju

Rozdział 9

**Nowa ludzkość**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**9:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G2127  
V-AAI-3S  
ηὐλόγησεν  
eulogesen  
pobłogosławił

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G5207  
N-APM  
υἱοὺς  
hyius  
synów

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
D-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G837  
V-PMD-2P  
Αὐξάνεσθε  
Auksanesthe  
Rośnijcie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4129  
V-PMD-2P  
πληθύνεσθε  
plethynesthe  
pomnażajcie się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4137  
V-AAD-2P  
πληρώσατε  
plerosate  
wypełniajcie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2634  
V-AAD-2P  
κατακυριεύσατε  
katakyrieusate  
weźcie w posiadanie

G846  
D-GSF  
αὐτῆς.  
autes.  
ją.

**9:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5156  
N-NSM  
τρόμος  
tromos  
bojaźń [przed]

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
wami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5401  
N-NSM  
φόβος  
fobos  
lęk

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
(padnie)

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-DPN  
πᾶσιν  
pasin  
wszelkie

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G2342  
N-DPN  
θηρίοις  
theriois  
dzikie zwierzęta

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszelkie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3732  
N-APN  
ὄρνεα  
ornea  
ptaki

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszelkie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2795  
V-PMPAP  
κινούμενα  
kinumena  
poruszające się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkie

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2486  
N-APM  
ἰχθύας  
ichthyas  
ryby

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2281  
N-GSF  
θαλάσσης·  
thalasses;  
morza.

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
W

G5495  
N-APF  
χεῖρας  
cheiras  
ręce

G4771  
P-DP  
ὑμῖν  
hymin  
wasze

G1325  
V-RAI-1S  
δέδωκα.  
dedoka.  
oddaję,

**9:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszelkie

G2062  
N-NSN  
ἑρπετόν,  
herpeton,  
pełzające

G3739  
R-NSN  
ὅ  
ho  
[co]

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2198  
V-PAPNS  
ζῶν,  
zon,  
żywe,

G4771  
P-DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będą

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G1035  
N-ASF  
βρῶσιν·  
brosin;  
pokarm

G3739  
CONJ  
ὡς  
hos  
jak

G3001  
N-NPN  
λάχανα  
lachana  
jarzyny

G5528  
N-GSM  
χόρτου  
chortu  
traw

G1325  
V-RAI-1S  
δέδωκα  
dedoka  
daję

G4771  
P-DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3956  
A-APN  
πάντα.  
panta.  
wszystko.

**9:4**

G4133  
ADV  
πλὴν  
plen  
Ale

G2907  
N-ASN  
κρέας  
kreas  
mięsa

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
z

G129  
N-DSN  
αἵματι  
haimati  
krwią

G5590  
N-GSF  
ψυχῆς  
psyches  
duszy

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
nie

G2068  
V-FMI-2P  
φάγεσθε·  
fagesthe;  
będziecie jedli.

**9:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[o]

G5212  
A-NSN  
ὑμέτερον  
hymeteron  
waszą

G129  
N-NSN  
αἷμα  
haima  
krew,

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G5590  
N-GPF  
ψυχῶν  
psychon  
dusz

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G1567  
V-AAS-1S  
ἐκζητήσω,  
ekdzeteso,  
dopominać się będę,

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G5495  
N-GSF  
χειρὸς  
cheiros  
ręki

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkiego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2342  
N-GPN  
θηρίων  
therion  
dzikiego zwierzęcia

G1567  
V-AAS-1S  
ἐκζητήσω  
ekdzeteso  
dopominać się będę

G846  
D-ASN  
αὐτὸ  
auto  
jej

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G5495  
N-GSF  
χειρὸς  
cheiros  
ręki

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G80  
N-GSM  
ἀδελφοῦ  
adelfu  
brata

G1567  
V-AAS-1S  
ἐκζητήσω  
ekdzeteso  
dopominać się będę

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5590  
N-ASF  
ψυχὴν  
psychen  
duszy

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου.  
anthropu.  
człowieka.

**9:6**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1632  
V-PAPNS  
ἐκχέων  
ekcheon  
Przelana

G129  
N-ASN  
αἷμα  
haima  
krew

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G473  
PREP  
ἀντὶ  
anti  
zamiast

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G129  
N-GSN  
αἵματος  
haimatos  
krwi

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1632  
V-FPI-3S  
ἐκχυθήσεται,  
ekchythesetai,  
zostanie przelana,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G1504  
N-DSF  
εἰκόνι  
eikoni  
obraz

G2316  
N-GSM  
θεοῦ  
theu  
Boga

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα  
epoiesa  
uczyniłem

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον.  
anthropon.  
człowieka.

**9:7**

G4771  
P-NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G837  
V-PMD-2P  
αὐξάνεσθε  
auksanesthe  
rośnijcie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4129  
V-PMD-2P  
πληθύνεσθε  
plethynesthe  
pomnażajcie się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4137  
V-AAD-2P  
πληρώσατε  
plerosate  
wypełniajcie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4129  
V-PMD-2P  
πληθύνεσθε  
plethynesthe  
pomnażajcie się

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
na

G846  
D-GSF  
αὐτῆς.  
autes.  
niej.

**9:8**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
i

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noemu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G5207  
N-DPM  
υἱοῖς  
hyiois  
synom

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
z

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
niego

G3004  
V-PAPNS  
λέγων  
legon  
mówiąc:

**9:9**

G1473  
P-NS  
Ἐγὼ  
Ego  
Ja

G2400  
INJ  
ἰδοὺ  
idu  
oto

G450  
V-PAI-1S  
ἀνίστημι  
anistemi  
ustanawiam

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1242  
N-ASF  
διαθήκην  
diatheken  
przymierze

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Moje

G4771  
P-DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4690  
N-DSN  
σπέρματι  
spermati  
potomstwu

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszemu

G3326  
PREP  
μεθ᾽  
meth᾽  
po

G4771  
P-AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was,

**9:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
wszelkimi

G5590  
N-DSF  
ψυχῇ  
psyche  
duszami

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2198  
V-PAPDS  
ζώσῃ  
zose  
żyjącymi

G3326  
PREP  
μεθ᾽  
meth᾽  
z

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
wami

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3732  
N-GPN  
ὀρνέων  
orneon  
ptakami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydłem domowym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-DPN  
πᾶσι  
pasi  
wszystkimi

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G2342  
N-DPN  
θηρίοις  
theriois  
dzikimi zwierzętami

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G3745  
A-NPN  
ὅσα  
hosa  
które

G3326  
PREP  
μεθ᾽  
meth᾽  
[jest] pomiędzy

G4771  
P-GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
wami,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkim

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G1831  
V-AAPGP  
ἐξελθόντων  
ekselthonton  
wychodzącym

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ.  
kibotu.  
arki.

**9:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2476  
V-FAI-1S  
στήσω  
steso  
ustanowię

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1242  
N-ASF  
διαθήκην  
diatheken  
przymierze

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Moje

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G4771  
P-AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
wami,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G599  
V-FMI-3S  
ἀποθανεῖται  
apothaneitai  
umrze

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G4561  
N-NSF  
σὰρξ  
sarks  
ciało

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
kiedykolwiek

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wód

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2627  
N-GSM  
κατακλυσμοῦ,  
kataklysmu,  
potopu,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
również

G2627  
N-NSM  
κατακλυσμὸς  
kataklysmos  
potopu

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wód

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2704  
V-AAN  
καταφθεῖραι  
kataftheirai  
niszczących

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν.  
gen.  
ziemię.

**9:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
Pan

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego:

G3778  
D-NSN  
Τοῦτο  
Tuto  
Oto

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4592  
N-NSN  
σημεῖον  
semeion  
znak

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1242  
N-GSF  
διαθήκης,  
diathekes,  
przymierza,

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
―

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1325  
V-PAI-1S  
δίδωμι  
didomi  
daję

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
―

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
pomiędzy

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
wami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
―

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
pomiędzy

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelką

G5590  
N-GSF  
ψυχῆς  
psyches  
duszą

G2198  
V-PAPGS  
ζώσης,  
zoses,  
żyjącą,

G3739  
R-NSF  
ἥ  
he  
co

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3326  
PREP  
μεθ᾽  
meth᾽  
pomiędzy

G4771  
P-GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
wami,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G1074  
N-APF  
γενεὰς  
geneas  
wieki

G166  
A-APF  
αἰωνίους·  
aionius;  
wieków.

**9:13**

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5115  
N-ASN  
τόξον  
tokson  
Łuk

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mój

G5087  
V-PAI-1S  
τίθημι  
tithemi  
kładę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3507  
N-DSF  
νεφέλῃ,  
nefele,  
chmurze,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
[to]

G4592  
N-ASN  
σημεῖον  
semeion  
znakiem

G1242  
N-GSF  
διαθήκης  
diathekes  
przymierza

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
―

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
między

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemią.

**9:14**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I [gdy]

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będą

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przeze

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

–  
V-PAN  
συννεφεῖν  
synnefein  
rozpinane

G1473  
P-AS  
με  
me  
Mnie

G3507  
N-APF  
νεφέλας  
nefelas  
chmury

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemią

G3708  
V-FPI-3S  
ὀφθήσεται  
ofthesetai  
zostanie ukazany

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5115  
N-ASN  
τόξον  
tokson  
łuk

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mój

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3507  
N-DSF  
νεφέλῃ,  
nefele,  
chmurze,

**9:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3403  
V-FPI-1S  
μνησθήσομαι  
mnesthesomai  
przypomnę sobie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1242  
N-GSF  
διαθήκης  
diathekes  
przymierze

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
me,

G3739  
R-NSF  
ἥ  
he  
co

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
pomiędzy

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
―

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
mną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
wami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
pomiędzy

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
―

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszystkimi

G5590  
N-GSF  
ψυχῆς  
psyches  
duszami

G2198  
V-PAPGS  
ζώσης  
zoses  
żyjącymi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
wszelkim

G4561  
N-DSF  
σαρκί,  
sarki,  
ciele,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
już

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
wody

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2627  
N-ASM  
κατακλυσμὸν  
kataklysmon  
potopie,

G5620  
CONJ  
ὥστε  
hoste  
któryby

G1813  
V-AAN  
ἐξαλεῖψαι  
eksaleipsai  
zmył

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
wszelkie

G4561  
N-ASF  
σάρκα.  
sarka.  
ciało.

**9:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5115  
N-NSN  
τόξον  
tokson  
łuk

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mój

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3507  
N-DSF  
νεφέλῃ,  
nefele,  
chmurze,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-FMI-1S  
ὄψομαι  
opsomai  
zobaczę

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3403  
V-APN  
μνησθῆναι  
mnesthenai  
by zostało przypomniane

G1242  
N-ASF  
διαθήκην  
diatheken  
przymierze

G166  
A-ASF  
αἰώνιον  
aionion  
wieczne

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
pomiędzy

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
―

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
pomiędzy

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
―

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelką

G5590  
N-GSF  
ψυχῆς  
psyches  
duszą

G2198  
V-PAPGS  
ζώσης  
zoses  
żyjącą

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
wszelkim

G4561  
N-DSF  
σαρκί,  
sarki,  
ciele,

G3739  
R-NSF  
ἥ  
he  
co

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**9:17**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noemu:

G3778  
D-NSN  
Τοῦτο  
Tuto  
To

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4592  
N-NSN  
σημεῖον  
semeion  
znak

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1242  
N-GSF  
διαθήκης,  
diathekes,  
przymierza,

G3739  
R-GSF  
ἧς  
hes  
który

G1303  
V-AMI-1S  
διεθέμην  
diethemen  
zawarłem

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
pomiędzy

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
―

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
pomiędzy

G3319  
A-ASM  
μέσον  
meson  
―

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelkim

G4561  
N-GSF  
σαρκός,  
sarkos,  
ciałem,

G3739  
R-NSF  
ἥ  
he  
co

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**NOE I JEGO SYNOWIE**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**9:18**

G1510  
V-IAI-3P  
Ἦσαν  
Esan  
Byli

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synami

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G1831  
V-AAPNP  
ἐξελθόντες  
ekselthontes  
wyszedłszy

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ  
kibotu  
arki:

G4590  
N-PRI  
Σημ,  
Sem,  
Sem,

–  
N-PRI  
Χαμ,  
Cham,  
Cham,

–  
N-PRI  
Ιαφεθ·  
Iafeth;  
Jafet.

–  
N-PRI  
Χαμ  
Cham  
Cham

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G3962  
N-NSM  
πατὴρ  
pater  
ojcem

G5477  
N-PRI  
Χανααν.  
Chanaan.  
Kanaana.

**9:19**

G5140  
A-NPM  
τρεῖς  
treis  
Trzej

G3778  
D-NPM  
οὗτοί  
hutoi  
ci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
byli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synami

G3575  
N-PRI  
Νωε·  
Noe;  
Noego.

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
Z

G3778  
D-GPM  
τούτων  
tuton  
tych

G1289  
V-API-3P  
διεσπάρησαν  
diesparesan  
byli rozproszeni

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν.  
gen.  
ziemię.

**9:20**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G757  
V-ANI-3S  
ἤρξατο  
erksato  
postanowił

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
[być] człowiekiem

G1092  
N-NSM  
γεωργὸς  
georgos  
rolnikiem

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5452  
V-AAI-3S  
ἐφύτευσεν  
efyteusen  
zasadził

G290  
N-ASM  
ἀμπελῶνα.  
ampelona.  
winnicę.

**9:21**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4095  
V-AAI-3S  
ἔπιεν  
epien  
pił

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3631  
N-GSM  
οἴνου  
oinu  
wina

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3184  
V-API-3S  
ἐμεθύσθη  
emethysthe  
upił się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

H1132  
V-API-3S  
ἐγυμνώθη  
egymnothe  
nagi [leżał]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3624  
N-DSM  
οἴκῳ  
oiko  
domu

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**9:22**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3708  
V-AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
zobaczył

–  
N-PRI  
Χαμ  
Cham  
Cham

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
πατὴρ  
pater  
ojciec

G5477  
N-PRI  
Χανααν  
Chanaan  
Kanaana

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

H1132  
N-ASF  
γύμνωσιν  
gymnosin  
nagość

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1831  
V-AAPNS  
ἐξελθὼν  
ekselthon  
wyszedłszy

G312  
V-AAI-3S  
ἀνήγγειλεν  
anengeilen  
oznajmił

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1417  
N-NUI  
δυσὶν  
dysin  
dwóm

G80  
N-DPM  
ἀδελφοῖς  
adelfois  
braciom

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1854  
ADV  
ἔξω.  
ekso.  
na zewnątrz.

**9:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2983  
V-AAPNP  
λαβόντες  
labontes  
wziął

G4590  
N-PRI  
Σημ  
Sem  
Sem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-PRI  
Ιαφεθ  
Iafeth  
Jafet

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2440  
N-ASN  
ἱμάτιον  
himation  
szatę.

G2007  
V-AMI-3P  
ἐπέθεντο  
epethento  
nałożyli

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
we

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwóch

G3577  
N-APN  
νῶτα  
nota  
[na] plecy

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4198  
V-API-3P  
ἐπορεύθησαν  
eporeuthesan  
szli

–  
ADV  
ὀπισθοφανῶς  
opisthofanos  
tyłem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4780  
V-AAI-3P  
συνεκάλυψαν  
synekalypsan  
przykryli

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

–  
N-ASF  
γύμνωσιν  
gymnosin  
nagość

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G846  
D-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
[było]

G4383  
N-ASN  
πρόσωπον  
prosopon  
oblicze

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

–  
A-ASN  
ὀπισθοφανές,  
opisthofanes,  
odwrócone

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

–  
N-ASF  
γύμνωσιν  
gymnosin  
nagości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G3708  
V-AAI-3P  
εἶδον.  
eidon.  
zobaczyli.

**9:24**

G1594  
V-AAI-3S  
ἐξένηψεν  
eksenepsen  
Wytrzeźwiawszy

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3631  
N-GSM  
οἴνου  
oinu  
wina

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1097  
V-AAI-3S  
ἔγνω  
egno  
poznawszy,

G3745  
A-APN  
ὅσα  
hosa  
co

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
υἱὸς  
hyios  
syn

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3501  
A-NSMC  
νεώτερος,  
neoteros,  
młodszy,

**9:25**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G1944  
A-NSM  
Ἐπικατάρατος  
Epikataratos  
Przeklęty

G5477  
N-PRI  
Χανααν·  
Chanaan;  
Kanaan.

G3816  
N-NSM  
παῖς  
pais  
Sługą

G3610  
N-NSM  
οἰκέτης  
oiketes  
domu

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G80  
N-DPM  
ἀδελφοῖς  
adelfois  
braci

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**9:26**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G2128  
A-NSM  
Εὐλογητὸς  
Eulogetos  
Błogosławiony

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4590  
N-PRI  
Σημ,  
Sem,  
Sema,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G5477  
N-PRI  
Χανααν  
Chanaan  
Kanaan

G3816  
N-NSM  
παῖς  
pais  
sługą

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**9:27**

G4115  
V-PAI-3S  
πλατύναι  
platynai  
Rozwija

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

–  
N-PRI  
Ιαφεθ  
Iafeth  
Jafeta

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2730  
V-AAD-3S  
κατοικησάτω  
katoikesato  
zamieszka

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G3624  
N-DPM  
οἴκοις  
oikois  
domach

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4590  
N-PRI  
Σημ,  
Sem,  
Sema,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1096  
V-APD-3S  
γενηθήτω  
genetheto  
niech się stanie

G5477  
N-PRI  
Χανααν  
Chanaan  
Kanaan

G3816  
N-NSM  
παῖς  
pais  
sługą

G846  
D-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
ich.

**9:28**

G2198  
V-AAI-3S  
Ἔζησεν  
Edzesen  
Żył

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2627  
N-ASM  
κατακλυσμὸν  
kataklysmon  
potopie

G5145  
A-APN  
τριακόσια  
triakosia  
trzysta

G4004  
N-NUI  
πεντήκοντα  
pentekonta  
pięćdziesiąt

G2094  
N-APN  
ἔτη.  
ete.  
lat.

**9:29**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1096  
V-AMI-3P  
ἐγένοντο  
egenonto  
było

G3956  
A-NPF  
πᾶσαι  
pasai  
wszystkich

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G2250  
N-NPF  
ἡμέραι  
hemerai  
dni

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego

–  
A-NPN  
ἐννακόσια  
ennakosia  
dziewięćset

G4004  
N-NUI  
πεντήκοντα  
pentekonta  
pięćdziesiąt

G2094  
N-NPN  
ἔτη,  
ete,  
lat

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G599  
V-AAI-3S  
ἀπέθανεν.  
apethanen.  
umarł.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*będzie*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "*życia*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "wyglądać ponuro". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "od nich pochodzą". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "owinęli". [↑](#footnote-ref-6)